

la niuz

—
AVRIL, MAI, JUIN 2016

*Adar II, Nissan, Iyar,
Sivan 5776*



**Aki
Esta
mos**

♫
L'association
des amis de la Lettre
Sépharade

www.sefaradinfo.org
akiestamos.aals@yahoo.fr

06 98 52 15 15

Avishaï Cohen le 19 février 2011 au festival de jazz Zadyмка (Pologne).

Vie de l'association

Réservez cette date dès maintenant :

GRANDE FÊTE DE DJOHA

Dimanche 4 septembre de 11 h à 20 h.

Au théâtre de l'Épée de Bois
à la Cartoucherie de Vincennes.

À la radio

LA VOIX DU JUDÉO-ESPAGNOL AKI ESTAMOS

Les jeudi 7 avril, mardi 10 mai et jeudi 2 juin à 10 h 30 sur Judaïques FM (94.8)

Une émission produite par Lise Gutman en compagnie de Bella Lustyk qui présente les activités d'Aki Estamos – AALS.

www.judaïquesfm.com

TCHARLINAS DE DJUDYO

Le deuxième mardi du mois de 23 h à minuit sur RJC (94.8)

Une émission mensuelle proposée et animée par François Azar.

<http://radiorcj.info/?s=judeo+espagnol>

MUESTRA LINGUA

Le jeudi à 16 h 05 sur radio J (94.8)

Une émission hebdomadaire en judéo-espagnol proposée et animée par Edmond Cohen.

www.radioj.fr

Nos activités

COURS DE JUDÉO-ESPAGNOL *

Le jeudi de 14 h 30 à 16 h

Au Centre Medem

52, rue René-Boulanger, Paris 10^{ème}

📍 République

Cours niveaux avancé, moyen, voire débutant, dispensés par Marie-Christine Bornes Varol, professeure des Universités

à l'INALCO et Pandelis Mavrogiannis, enseignant à l'INALCO.

Informations et inscriptions auprès de Izo Abram au 06 68 29 44 86 ou izo_abram@hotmail.com

CHORALE JUDÉO-ESPAGNOLE *

Le mardi de 19 h à 21 h

à la Maison de la culture yiddish
29, rue du Château d'eau, Paris 10^{ème}

📍 Château d'eau ou République

La chorale d'Aki Estamos est dirigée par la chanteuse et chef de chœur Marlène Samoun.

Informations et inscriptions auprès de Monique Covo au 06 60 78 24 92 et par mail à akiestamos.aals@yahoo.fr

ATELIER DE THÉÂTRE JUDÉO-ESPAGNOL *

Le dimanche de 11 h à 13 h
au Centre Medem, Paris 10^{ème}

Travail sur une pièce de théâtre en judéo-espagnol et français : *La ija de la lavandera* de Jacques Benusilho.

Informations et inscriptions auprès d'Evelyne au 07 81 03 00 61 et par mail à akiestamos.aals@yahoo.fr

PROJET D'UN NOUVEL ATELIER THÉÂTRE

Venez développer votre spontanéité dans une ambiance ludique.

Au programme : technique théâtrale, déplacement dans l'espace, regard, voix. Technique d'improvisation autour de thèmes judéo-espagnols. Cet atelier d'expression française s'adresse aux adultes à partir de 20 ans. Débutants bienvenus.

Informations et inscriptions : gauth.sonya@gmail.com

* Sauf pendant les vacances scolaires et les fêtes juives.

Événements

VISITE GUIDÉE DU TEMPLE BUFFAULT

En partenariat avec l'association Al Syete

Jeudi 14 avril de 10 h 30 à 12 h 30

28, rue Buffault, Paris 9^{ème}

📍 Cadet

Visite guidée par M. Philippe Landau, docteur en histoire contemporaine et conservateur des archives du Consistoire central et de celui d'Île de France ; coordinateur de l'ouvrage *Buffault, Mémoires et Traditions du Temple Hispano-Portugais*.

Avec l'aimable autorisation de M. Elie Balmain, président de la synagogue Buffault, nous découvrirons l'histoire passionnante de l'édification, en 1877, de ce magnifique temple consacré – selon le vœu d'illustres personnalités du XIX^e siècle – à « la célébration du culte israélite suivant le rite espagnol portugais dit séphardi ».

PAF : 15 € (adhérents)

Informations et inscriptions auprès de Sylvie au 06 98 52 15 15.

Rendez-vous sur place à 10 h 15 précises.

ATELIER DE GÉNÉALOGIE JUIVE OTTOMANE

par Laurence Abensur-Hazan

Dimanche 22 mai de 15 h à 17 h

au Centre Medem, Paris 10^{ème}

Comment partir sur les traces de ses ancêtres ?

Vos parents, vos grands-parents sont venus de Smyrne, Constantinople, Salonique ou d'autres villes de l'ex-Empire ottoman et vous aimeriez en savoir plus sur vos origines familiales. Cet atelier – volontairement limité à une dizaine de participants – vous fera découvrir les méthodes de recherche, les trucs et astuces généalogiques qui vous permettront ensuite de partir vous-même à la découverte de vos ancêtres.

N'oubliez pas de rassembler les informations dont vous disposez sur votre famille et d'apporter vos documents familiaux : ils sont la base indispensable à la recherche.

PAF : 10 € (15 € pour les non adhérents).

Nombre de places limité. Priorité aux adhérents. Informations et réservations : lah-geneal@wanadoo.fr

DEUXIÈME SOIR DE PESSAH 5776 : SEDER JUDEO-ESPAGNOL

Samedi 23 avril à partir de 18 h
au Centre Medem

Seder conduit en ladino, en hébreu et en français par Guy Albala. Accueil des participants dès 18 h. Début de la soirée à 19 h. Menu traditionnel judéo-espagnol, *catcher le Pessah*.

—
PAF : 55 € pour les adhérents d'Aki Estamos-AALS et des autres associations judéo-espagnoles (65 € pour les non adhérents). Enfants jusqu'à 13 ans : 25 €.

Nombre de places limité.
Réservation par téléphone auprès de Sylvie au 06 98 52 15 15 ou d'Annette au 06 77 57 57 38.

Enregistrement de votre réservation à réception de votre chèque à l'ordre de Aki Estamos-AALS, Maison des associations 38, boulevard Henri IV 75 004 Paris.

ATELIER DE CUISINE JUDÉO-ESPAGNOLE POUR LES ADULTES

Mardi 24 mai de 14 h à 17 h
au Centre Medem, Paris 10^{ème}

Venez apprendre à faire des gâteaux (dont le *tishpishiti*). Vous les emporterez avec vous.

—
PAF : 20 €. Nombre de places limité.
Informations et inscriptions auprès de Denise au 06 63 77 57 28

ATELIERS DE CUISINE POUR LES 25/35 ANS

Le dimanche 5 juin 2016 de 17 h à 23 h
au Centre Medem, Paris 10^{ème}

L'atelier sera animé par Sarah Isikli. Les participants se réuniront ensuite autour d'un dîner convivial qu'ils auront préparé.

—
PAF : 15 € (20 € pour les non adhérents).
Informations et inscriptions auprès de David au 06 86 49 62 43

RETROUVER AUSSI À L'INALCO

65, rue des Grands Moulins, Paris 13^{ème}

Cours de judéo-espagnol :
Second semestre, niveau 2, mercredi
13 h – 16 h Salle 3.07.

Cours de langues et littératures de la diaspora : « Proverbes yiddish et judéo-espagnols » mardi 13 h 30 – 16 h 30
Salle 4.21.

AKI ESTAMOS AU FESTIVAL DES CULTURES JUIVES

Ouverture du festival, le mardi 14 juin
2016, sur une journée judéo-espagnole

En partenariat avec la direction de l'Action culturelle du FSJU, l'Institut Cervantès et la Fédération des associations sépharades de France.

Programme de la journée du 14 juin

de 14 h à 18 h 30
à l'Institut Cervantès de Paris
7, rue Quentin Bauchart, Paris 8^{ème}
Ⓜ Étoile ou Georges V

À 14 h : première, à Paris, du film
*Le voyage de Carvalho/Carvalho's
Journey* (États-Unis, 2015, 85 min,
anglais, sous-titré en français). En
présence du réalisateur Steve Rivo.

Cette projection coïncide avec la sortie de la traduction en français du livre de Solomon Nunes Carvalho *Aventures au Far West* (Lior éditions 2016),

À 17 h : *Main dans la main avec Joaquín Rodrigo*

Spectacle musical de Cristina Delume et Bernard Wystraëte avec une alternance de textes tirés des mémoires de Victoria Kamhi, de chants composés par Joaquín Rodrigo, d'intermèdes musicaux, sans oublier l'évocation de l'adagio du *Concerto d'Aranjuez*.

Cristina Delume : adaptation du texte, narration et chant. Bernard Wystraëte : arrangements musicaux, flûte. Debora Growald : piano.

—
Entrée libre, mais réservation impérative pour chacun des deux spectacles.

Renseignements :
actionculturelle@fsju.org ou 01 42 17 10 70
Réservations :
festivaldesculturesjuives.org

À 20 h : Avishaï Cohen en concert

Salle Gaveau
45-47 rue La Boétie Paris 8^{ème}

Trio « From Darkness » avec Avishaï Cohen, contrebasse ; Omri Mor, piano ; Itamar Doari, percussions.

—
Renseignements :
actionculturelle@fsju.org ou 01 42 17 10 70
Réservations : salle Gaveau, FNAC et sur festivaldesculturesjuives.org

COUP DE CHAPEAU À LA CITÉ DES MARMOTS 2016

Une initiative de l'association
Villes des musiques du monde

440 écoliers de Seine-Saint-Denis portent la voix des chants populaires de la Méditerranée.

Cette année le thème retenu est L'Andalousie des marmots.

La 16^e édition du festival Villes des Musiques du Monde, placée sous le signe de l'Andalousie se prolonge avec la Cité des Marmots, un parcours musical et éducatif de découverte des cultures du monde, que l'association Villes des Musiques du Monde organise depuis 2008 dans des écoles primaires de Seine-Saint-Denis en partenariat avec l'Éducation Nationale. 440 écoliers, 18 classes primaires de CE2, CM1 et CM2, 9 écoles dans 8 villes de Seine-Saint-Denis embarquent pour un voyage musical de janvier à mai 2016.

Ancrés dans une diversité qui est leur quotidien, accompagnés par les talentueux membres de la Compagnie Rassegna, les Marmots s'approprient cette année les chants populaires de la Méditerranée : chants flamenco, arabo-andalou, judéo-espagnol venus du Maghreb et d'Espagne mais aussi chansons de Turquie, de Grèce ou de Corse...

Concerts de clôture de l'Andalousie des Marmots les 11 et 12 mai à 19 h

avec le grand chœur des Marmots et la compagnie Rassegna à Aubervilliers, Grande salle de l'Embarcadère, 5 rue Édouard Poisson 93 300 Aubervilliers.

Tarifs : 5 €, gratuit pour les moins de 8 ans.
Contact réservations : 01 48 36 34 02.

Journée des chorales

Dimanche 19 juin à 14 h
Centre Rachî, 39, rue Broca Paris 5^{ème}

Participation de la chorale d'Aki Estamos.

—
Renseignement :
actionculturelle@fsju.org ou 01 42 17 10 70

Réservations et achat des billets :
festivaldesculturesjuives.org

Journée des associations

Dimanche 26 juin de 14 h à 18 h
à la mairie du 3^{ème}
2, rue Eugène-Spuler, Paris 3^{ème}

Au stand d'Aki Estamos – AALS, Lior éditions vous attendra avec un choix de livres judéo-espagnols.

Calendrier

AVRIL, MAI, JUIN 2016

Adar II, Nissan, Iyar, Sivan 5776

AVRIL

DIM
03.04 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

MAR
05.04 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
07.04 10 h 30
Aki Estamos sur Radio
Judaïques FM

14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
10.04 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

MAR
12.04 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
14.04 10 h 30
Visite du Temple Buffault

14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

SAM
23.04 18 h > 23 h
Seder judéo-espagnol



Cours de judéo-espagnol avec Marie-Christine Bornes-Varol.
Photo: F. Benedetti.

Vacances scolaires (Zone C)

16.04 > 01.05

Retrouvez toutes les autres
informations sur nos activités sur
notre site www.sefaradinfo.org



À l'université d'été, concert de la chorale d'Aki Estamos AALS. Photo: F. Benedetti.

MAI

MAR
03.05 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
05.05 14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
08.05 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

MAR
10.05 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
12.05 10 h 30
Aki Estamos sur Radio
Judaïques FM

14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

MAR
17.05 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
19.05 14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
22.05 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

15 h > 17 h
Atelier de généalogie

MAR
24.05 15 h > 18 h
Atelier de cuisine pour
les adultes

19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
26.05 14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
29.05 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

MAR
31.05 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JUIN

JEU
02.06 10 h 30
Aki Estamos sur
Radio Judaïques FM

14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
05.06 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

17 h > 23 h
Atelier de cuisine
pour les 25/35 ans

MAR
07.06 19 h > 21 h
Chorale judéo-espagnole

JEU
09.06 14 h 30 > 16 h
Cours de judéo-espagnol

DIM
12.06 11 h > 13 h
Atelier de théâtre
judéo-espagnol

MAR
14.06 Festival des cultures juives
Journée judéo-espagnole
14 h
Film *Le voyage de Carvalho*
(à l'Institut Cervantès)
17 h
Spectacle *Main dans la main*
avec *Joaquín Rodrigo*
(à l'Institut Cervantès)
20 h
Concert Avishai Cohen Trio
« From Darkness »
(Salle Gaveau)

DIM
19.06 Festival des cultures juives
14 h
Journée des chorales
(Espace Rachi)

DIM
26.06 Festival des cultures juives
14 h
Journée des associations
(mairie du 3^{ème})